ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 14 DI DECEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

"Manchebo Beach Hotel N.V." ta hanja garantia di teritorio insular

ORÁNJESTAD - Ayera mainta nueb' or e reunion publico di Eilandsraad cu ta consisti di diezocho punto a principia. Entre e diezocho puntonan aki tin e tratamento di e presupuesto di e isla pa anja 1966. Un di e prome puntonan cu a ser trata tabata e dunamento di garantia di e teritorio insular na Manchebo Beach Hotel N.V. riba un prestamo di Fls. 250.000.--.

Despues cu e reunion a worde habri pa gezaghebber O.S. Henriquez, presidente di Eilandsraad, e prome tres puntonan a ser trata rapidamente. E carta di "Union Portuario Aruba (UPA)" en relacion cu construccion di un lugar di come y laba man pa e trahadornan di haf a ser pasa -despues di algun discussion- pa e reunion interno como bestuurscollege te ainda ta studiando e topico aki.

Punto cuatro riba e agenda tabata e peticion di bestuurscollege pa e aprobacion di un dunamento di garantia di e teritorio insular na Manchebo Beach Hotel N.V. riba un prestamo cu e n.v. aki kier haci.

Na prome instancia e fraccionnan no tabata di acuerdo pa trata e cuestion aki mesora den un reunion publico. Sr. E. Finck di PPA tabata di opinion cu ainda tin algun pregunta riba e asunto aki cu mester worde contesta y cu kizas no por worde haci den un reuion publico. Sinembargo e tabata di opinion cu si e cuestion aki tin di worde trata cu urgencia, anto su fraccion lo no ta contra pa trat'e den e reunion publico.

Sr. Max Croes di AVP tabata di opinion cu esaki no por a tuma luga como cu den pasado raad no a conoce e sistema di traha aki y cu e asunto mester worde trata prome den un reunion interno. E orador tabata kier a mira e asunto worde trata den un reunion intero prome. Tambe sr. A. Werleman (UNA) tabata contra di e tratamento publico, mientras cu tambe sr. L.V. Britten, na nomber di su fraccion (e miembronan cu a laga AVP) a pidi esaki.

Sr. Urbano Maduro (PPA), sinembargo no por a comparti e opinion di e otro miembronan. El a trece padilanti cu el a tende for di circulonan fidedigno cu e proyecto di Manchebo ta wardando riba e dunamento di garantia di e teritorio insular pa cuminza cu construccion di e hotel. Pues urgencia ta necesario den e caso aki.

Contestando e preguntanan den e prome buelta, sr. Henriquez a splica na nomber di bestuurscollege cu den e ultimo anjanan probablemente un impresion robez a ser crea cu mayoria di asuntonan manera peticionnan, cartanan etc. mester worde trata den un reunion interno. Esaki sinembargo no ta e caso. Ningun caminda tin un frase cu ta bisa asina. Tin cierto asuntonan segun regla, si mester worde trata den un reunion interno prome, pero e asunto aki si no.

El a mustra cu bestuurscollege no ta contra pa trata e cuestion aki den un reunion publico y a haci un jamada na raad pa haci esaki tambe, sino por socode cu Manchebo Beach Hotel lo no por bin cla na tempo pa e proximo temporada di turismo. Si e caso aki worde manda prome pa un reunion interno anto lo tin un retrazo di mas o menos dos luna.

Despues di e splicacion aki den di dos buelta, sr. Finck declara di ta bai di acuerdo cu e tratamento den e reunion publico. Sr. Max Croes a bisa di no ta mira pakiko tin asina tanto pura cu tratamento di e caso aki, mientras cu e peticion ta un anja bieu. El a keda para ariba su proposicion pa trata e cuestion di Manchebo Beach den un reunion interno.

Den di dos buelta sr. Werleman a bin cu e pregunta cu si bestuurscollege por a informa si e capital social di Manchebo Beach Hotel N.V. a worde deposita.

Sr. Britten tambe tabata di opinion cu no tabata necesario pa tin asina tanto pura cu tratamento di e dunamento di garantia como cu na su opinion nan por a cuminza cu e construccion mientras cu nan ta warda riba e garantia.

Den di dos buelta sr. Henriquez a mustra cu no ta debi na bestuurscollege cu un anja a pasa entre e fecha di e peticion pa garantia y e presentacion di e caso aki na e miembronan di eilandsraad. Tabata e personanan cu a tuma iniciativa ta e iniciadornan di e proyecto tabata deliberando e asunto aki cu nan prestamistanan despues cu bestuurscollege a duna su condicionnan pa dunamento di un garantia.

E pura cu tin den e asunto aki ta pa termina e hotel prome cu e proximo temporada di turismo, como cu di otro manera por socede cu nan por bin cla te dos luna despues di e cuminzamento di e temporada.

Tocante capital social sr. Henriquez a declara cu bestuurscollege no ta na haltura si e suma aki a worde deposita. Pero e garantia naturalmente ta worde duna ora cu e capital worde deposita.

Sr. Max di AVP despues a pidi votamento pa dicidi si ta trata e cuestion aki den e reunion publico den e reunion interno. Cu diezseis voto na fabor y tres contra a ser didici pa trata e cuestion den e reunion publico.

Sr. F. Figaroa di UNA a resulta di ta e unico orador durante tratamento di e punto aki. E tabata desea algun aclaracion tocante e cuestion di dunamento di garantia.

Contestando e preguntanan di sr. Figaroa, sr. Henriquez a mustra cu pa loke ta trata di e plazo di diez anja pa e garantia, esaki ta cuminza na e momento cu e prestamo ser tuma.

Tocante e condicionnan pa e garantia aki, e orador a splika cu bestuurscollege ta di acuerdo pa laga e miembronan di raad controla esaki.

Tocante e suma di e prestamo pa cual e teritorio insular tin di duna garantia, ex sr. Henriquez a informa cu esaki ta Fls. 250.000 y no Fls. 500.000.- manera sr. Figaroa a pensa. O e hipoteca cu e a hanja ta riba e edificio como garantia pa e borg cu e teritorio insular tin.

Despues di esaki e dunamento di garantia a worde aproba cu voto general.

APRECIO PA AYUDA DI HULANDA Y EEG

Durante tratamento di punto cinco di e agenda-despues cu bon deseonan di pascu y anja nobo a ser expresa na otro -cual e "ontwerp eilandsverordening pa stipula e presupuesto pa anja 1966 un gran cantidad di miembro di eilandsraad a pidi bestuurscollege pa tene cuenta cu algun punto.

Den e sentido aki sr. Jose Geerman di PPA, despues di a ataca fuertemente e politica di NVP na Corsow pa motibo di e hecho cu e partido ey ta creando un cierto tendencia contra e actual gobierno central, como prome orador a trece padilanti cu normalmente e trahadornan ta hanja 60 hora liber pa celebra pascu.

Como cu e anja aki e di dos dia di Pascu ta cai riba un diadomingo el a pidi - como un compensacion pa e dia ey - dia 27 di december liber pa e trahadornan cu nan dia paga.

Pa loke ta trata drechamento y trahamento di caminda el a pidi atencion especial pa e aceranan na San Nicolas. Tambe sr. Geerman a hanja cu e edificio di e fabrica di ijs banda di e iglesia protestant den Pastoor Hendriksstraat, un mahos bista pa e vecindario ey. Na nomber di e pueblo di Aruba, e orador a expresa su aprecio na e gobierno hulandes pa e compresion cu a ser demostra cu e proyecto di Sheraton. Tambe gezaghebber Henriquez, e ministro di Finanzas y e gobierno Central a hanja aprecio pa loke nan a haci en relacion cu e proyecto aki. Pa e motibo ey NVP ta jaloers riba nos y NVP ta afirma cu gobierno central ta rifa cooperacion riba Aruba so, pero un hecho ta cu e plannan concreto den cuadro di e plan di mas anja semper ta cla mas prome cu Aruba, segun sr. Geerman, kende ademas a termina su discurso cu e observacion cu e mentalidad di NVP ta monstruoso.

PRESION SOCIAL

Sr. de Cuba di PPA a pone relacion entre e lay-off di Lago y e presion social cu a aumenta pa e teritorio insular. E tambe a gradici bestuurscollege y e hefenan di e departamento pa loke a ser presta.

Sr. de Cuba a expresa e speranza cu den futuro mas puntonan luminoso lo worde pone na Savaneta. Tambe na e cura di Don Boscoschool y na e camindanan di Savaneta e atencion necesario mester ser pone. Su deseo ta pa mira un warda di polis na Savaneta. Pa ilustra un poco loke cu el a bisa, sr. de Cuba a trece un padilanti un recorte di informacion den Arubaanse Courant di algun tempo y cual ta trata riba bandidez na Savaneta.

Ningun pueblo por sin e autoridad di polis, segun sr. de Cuba El a insisti pa bestuuscollege haci tur lo posibel pa establece

Continuacion riba pag. 2

Continuacion di pag. 1

un Mulo-school na Savaneta.

Sr. Britten kende a papia despues, a expresa su satisfaccion cu e presupuesto ta nivela atrobe. Tambe el a elogia e politica cu bestuurscollege a hiba. E ayuda cu Aruba a hanja di EEG y Hulanda, el a hanja cu ta un alivio pa e problema di desempleo.

Sr. Britten, na un dado momento a constata cu e cuido social ta tuma un gran parti di e entra danan y cu e gastonan pa cuido social cada biaha ta bira mas hopi. El a hanja cu ta logico pa bai cu mas cuidao cu e gastonan. Pa loke ta trata di ensenjanza, algo cu el a considera un di e factornan mas importante den un civilizacion, el a hanja cu mester bai cu cuidao, pero no cu muchu cuidao pa loke ta trata di e gastonan.

CONTROL DI PRIJS

Papiando tocante e servicio medico, sr. Britten a declara cu mientras tanto e prijsnan di medicina ta subi un control di prijs mester worde introduci, pasobra e homber chikito ta bira e victima. Despues di a mustra riba e division di un klas di cuarenta alumno cu e fin pa evita pa e alumnonan hanja un ensenjanza insuficiente e inadecuado, sr. Britten a puntra bestuurscollege kiko e ta pensa di bai haci pa combati e accidentenan di trafico.

NIVEL DI BIDA

Luego sr. Britten a observa cu e costo di bida a subi, segun estadisticanan ta mustra. El a hanja cu ta deseable pa dedica atencion na esaki. Algun tempo pasa a resulta di no ta posibel pa importa baca for di ganado for di Colombia. E situacion a cambia sinembargo y actualmente ganado salud ta worde exporta pa e paisnan vencio.

Pakiko nos no ta cuminza ganado for di Colombia, segun sr. Britten, pasobra door di e gastonan di transportacion menos e diferencia ta cincuenta cent pa liber di carni en comparacion cu e ganado cu ta worde importa for di Costa Rica.

Entretanto sr. Albert Eman lider di fraccion di AVP a drenta sala y a tuma su asiento. Sr. Britten a clausura su discurso door di pidi atencion di bestuurscollege pa e hecho cu den horanan di anochi Madiki ta scur scur, "manera un spelonk", tambe cu Adriaan Lacle Boulevard mester canalnan pa awa y cu e cayanan Colombiastraat, Venezuelastraat etc. mester worde drecha y acaba. Sr. Britten tambe a expresa su aprecio na Hulanda y EEG pa e apoyo financiero.

ADAPTACION DI SUELDONAN

Sr. Werleman (UNA) tabatin deseo di tende for di bestuurscollege si e plannan tocante un fabrica di salu y un fabrica di cement, ta sigi. Tambe e kier a tende si e plannan di Harry Belafonte no tabata atractiva pa Aruba. Opcion y erfpacht riba tereno na beach ta worde duna si na personanan cu no tin plannan di construccion, segun sr. Werleman. Pa loke ta trata di e stichting cu a worde funda pa promove e establicimento di industrianan chikito, e orador ta spera cu pronto recomendacionnan lo worde haci.

Tambe mester haci mas pa e agricultura chikito y pa e motibo ey mas damnan mester worde poni di manera cu cada agricultor por dispone di suficiente awa pa muha mata.

Cu esaki sr. Werleman kier a meen e damnan den e cunucu di hendenan. E orador mester a conclui cu e cultura di aloe parce no ta nifici muchu pa Aruba.

El a hanja cu ta stranjo cu Bonaire si a hanja cumprador pa su aloe y Aruba no. Hasta gobierno central ta apoyo Bonaire - c'un suma di Fls. 200.000.-- den un esfuerzo pa desaroya e cultura di aloe y Aruba no ta haciendo nada pa su aloe. El a hanja cu asociacionnan colectivo pa promocion di e cultura di aloe y e agricultura chikito ta deseable. Tambe sr. Werleman a propone pa baha e prijs di awa pa e poblacion.

Den e hecho cu cumpradornan grandi manera bapornan, hotel y otronan ta hanja awa mas barata, sr. Werleman a mira un cierto descriminacion.

Den pasado e tabata sr. Werleman bisa cu ora cu e fabrica lo keda cla, e prijs di awa lo a bira mas barata, segun e orador.

Despues di a haci algun observacion tocante e alimentacion na scool, un scool di ofishi na Santa Cruz, y cubrimento di e carretera turistico pa Ayo cu asfalta, sr. Werleman a dedica mas atencion na e necesidad di adaptacion di sueldonan na e costo di bida. En relacion cu esaki el a declara cu entre otro esey a socede cerca e teritorio insular pa ultimo biaha na 1958, mientras cu di particularnan ta ser exigi cu e adaptacion tin di socede cada biaha.

E orador a considera cu tratamento mas barata pa e cuido di djente ta deseable, y hasta aumentacion di e cantidad di dentistanan, esina cu tur hende na Aruba por conta cu un bon djente. Varios preguntanan mas senjor Werleman a lansa riba B.C. teniendo cuenta cu asuntonan manera e humanan desagradable di fabricanan chemico, nombramento di un stuurman, un dokter na Paradera y un jachthaven.

El a hanja stranjo cu tin hopi patient cu ta bai Colombia pa tratamento di salud. Algo mester ta malo, segun orador.

En coneccion cu e lugar caminda e hospital lo worde traha senjor Werleman a declara cu e tereno na Eagle en todo caso no ta segun e condicion cu e hospital mester ta na un lugar central. El a puntra B.C. si podicer ta e intencion pa na su debido tempo traha klinicanan chiquito otro caminda.

OPOSICION

Senjor Max Croes di AVP no a hanja cu e presupuesto ta mucho difirente cu esun di anja pasa.

E no a mira mucho esfuerzo. E tambe tabatin su preguntanan. Manera ariba qui dia B.C. e mehoracion pa hanja mas trabao, e construccion di hotel, ki tempo lo e worde traha, ki dia lo e habri, plannan tin pa yuda esnan sin trabao, pakiko no tin un school pa esenyanza technico simpel pa Savaneta etc.

Den circulonan comercial segun senjor Croes, ta reina un malcontento encuanto e echo cu for di Corsow tin salesmen ta bin Aruba pa bende productonan di firma Curazolenjo. El a sugeri pa B.C. pone un fin na esaki, pasobra, segun senjor Croes, nos propio salesmen mes por bende e productonan di firmanan di afor na Aruba, mientras cu door di esaki mas hende ta hanja trabao. Tampoco e chauffeurnan di taxi ta contento cu e situacion actual.

Tampoco e chauffeurnan di Taxi ta contento cu e situacion actual. Aunque e perdida di turistanan ta birando mas grandi door cu mas hotel ta bin acerca, e servicionan di bus ta absorba turistanan pa sight - seeing tours. E otro topiconan na cual Sr. Croes a presta atencion tabata e bendemento di casnan di pueblo, e mehoracion di carreteranan, e rechazamento di personanan cu ta bini for di exterior y cu kier traha na Aruba, e repoblacion forestal, prijs di coriente di ELMAR.

Luego palabra a ser dirigi pa Sr. A. Eman, lider di fraccion di A.V.P., el a mira e "ontwerp-eilandsverordening" cu sentimentonan contrario. Segun e, bestuurscollege ta muchu optimista y no ta parce cu lo bin un mehoracion den e situacion. E tabata masha pesimista riba e hydroponics farm y riba e desaroyo di turismo na Aruba. E paisnan na unda antes e turistanan tabata bai, Santo Domingo, Cuba y Haiti, kizas lo bolbe cuminza conta como centro di recreacion pa turista, y e ora ey Aruba lo keda un banda, segun Sr. Eman. Segun e, bestuurscollege no a probecha di e chens cu Aruba tabatin den e ultimo diez anjanan.

Pa Bestuurscollege, segun Sr. Eman, tabata un sorpresa ora cu a keda conoci cu Lago na final lo keda solamente un mil trahador na Lago. Nunca un garantia a ser pidi na Lago cu su afirmacionnan ta corecto, segun Sr. Eman. Gustosamente Sr. Eman tabata kier a tende ta cual esfuerzonan Bestuurscollege lo haci pa pone Lago baha e velocidad di e lay-off. Sr. Eman a constata cu durante e periodo di lay-off, e teritorio insular ta hanja entradanan extra di belasting.

Sinembargo e ta hanja irrazonable cu belasting ta ser cobra riba e pago di lay-off. Bestuurscollege mester insisti na gobierno central cu e trahadornan no mester paga belasting riba e lay-off, of cu mester introduci un tarifa mas abau, segun Sr. Eman. E bahamento di e prijs di coriente tabata - segun Sr. Eman - un propagandastunt" pa motibo cu na Corsow un otro proyecto no a sigi. Parkietenbos tambe a capta interes di Sr. Eman.

Rusk a yega Paris pa pidi aliadonan europeo mas ayudo

Pa Joseph W. Grigg.

PARIS -- UPI -- Secretario di estado norteamericano, Dean Rusk, a yega awe na e capital aki pa bolbe pidi e aliadonan europeo di su gobierno mas ayuda no militar pa poblacion di Vietnam del Sur.

Rusk a viaha pa Paris pa participa den e sesion anual di consejo di ministernan di e organizacion di tratado di Atlantico del Norte (OTAN), cu mester ser celebra entre 14 y 16 di e luna aki.

Tambe lo ta presente e secretario di defensa di EE.UU., Robert S. McNamara, y esun di tesoro Henry W. Fowler.

Nan ta spera cu, segun Rusk a bisa sima pasa, e sesion lo ta di rutina, sin mayor incidentenan.

En vista di cu presidente - Charles de Gaulle ta librando un batalla desespera pa su reeleccion den e comiconan complementario di diadomingo.

Nan ta kere cu consejo di OTAN lo no drenta den discusion di importancia, o por lo menos lo e larga e problemanan grave cu ta afecta alianza pendiente por el momento.

Segun versionnan frances, ta posibel cu minister di relacionnan exterior, Maurice Couve de Murville, lo bisa consejo cu si De Gaulle ser reeligi, e ta proyecta na detalla su demandanan otro aña pa un reorganizacion radical di alianza.

E mes fuentenan a bisa, sin embargo, cu Couve de Murville definitivamente lo no plantea e cuestion en detalle den e reunion aki, ni lo e exigi un decision respecto di planificacion di e comite nuclear di 10 nacion, crea aki 27 di novemver pasa y boicotea pa Francia.

Den circulonan norteamericano a ser adelanta cu Rusk lo asumi un actitud particularmente discreto, debi na e situacion politica frances, excepcionalmente delicado.

A ser agrega cu Rusk no kier hasi nada cu por ser interpreta como un tentatica pa influi den e eleccion nacional di diadomingo proximo.

Na margen di e sesion di OTAN na 1964 na Paris, Rusk a sostene den conversacion largu cu De Gaulle riba e relacionnan entre EE.UU. y Francia y e problemanan mundial en general.

Funcionarionan frances a bisa cu Rusk y De Gaulle lo no entrevista otro e biaha aki, pues e presidente no ta desea di mira ningun estadista extranhero prome cu e eleccionnan.

E mes fuentenan norteamericano a bisa cu Rusk probablemente lo reitera e instancianan hasi den sesionnan anterior di consejo di OTAN respecto na un mayor ayuda pa Vietnam del Sur riba campo no militar.

Ningun di e aliadonan di EE.UU. den OTAN ta dunando ayuda militar den e conflicto di Vietnam. E unico paisnan alia cu a manda contingentenan di trupa ta Australia, Nueva Zelandia, y Corea del Sur, pero ningun di nan ta miembro di Otan.

Sin embargo, hopi pais di Otan a manda personal y equipo medico, alimento y otro ayuda similar no militar, pero e total ta relativamente chikitu.

ALM LO TRANSPORTA REFUGIADONAN FOR DI CUBA PA KLM?

WILLEMSTAD--Diasabra pasá a yega Corsow un grupo di 34 persona procedente di Cuba cu un avion di ALM, cual a ehecuta un charter pa KLM entre Cuba y Corsow.

E grupo aki a ser transportá pa Corsow bao di auspicio di e organisacion B'Nai Brith, organisacion di hudiewnan, y nan lo keda Corsow durante e tempu qu lo tuma pa prepara e papelnan qu ta necesario pa bai Merca.

E periodo qu nan ta permiti pa keda Corsow ta tres luna.

Segun nos a ser informa pa fuentenan qu generalmente ta digno di credito, ta existi e posibilidad qu den futuro e compania di aviacion Antiliana lo ser buscá pa forma un "puente aereo" entre Cuba y Corsow pa saca refugiadonan cubano for di e pais aki.

Nos no por a haña confirmacion di e noticia aki serca señor R. Paul, gerente di venta y Relaciones Publicas di ALM, quende e referi nos na señor De Gouberville, director di KLM aki na Caribe y quende tampoco por a duna nos comentario awe mainta, comoquiera qu e tabata den un reunion.

Señora Paul a declara na nos qu e motibu di con e no por confirma ni desmenti e noticia aki, ta sinta den e hecho qu si e vuelonan aki tuma lugar, nan lo sosode como charter pa KLM.

ORANJESTAD - Ayera a sali pa Hulanda un grupo di ocho hoben Arubano, kendenan lo bai traha pa e firma "Balamundi Nederland N.V.", fabricadornan di tapijtnan pa vloer, na Hiezen. E siguiente hobennan a bai Hulanda:

Everaldo Jacobito Geerman, Nicolas Enrique Loefstok, Pedro Maduro, Thomas Juan Maduro, Wilhelm Andrea Patrick, Henry August Pinas, Marius Alfred Richardson y Rolando Ludwick Warning.

AYERA TARDI DAMA A PERDE BIDA DEN ACCIDENTE

KAS DI PALOMA - Pa mas o menos cinc'or ayera tardi un tire hopi gasta di un auto Fiat na haltura di Cas di Paloma, cu e consecuencia cu e auto a baha for di caminda, boltu den e yerbanan, y causando asina morto di un dama cu tabata como pasahero den e auto.

Te cu ayera nochi shet'or e nomber exacto di e dama cu a fallece no tabata conoci cerca polis, hospital y e sociedad mortuoria cu a atende cu e caso.

Segun informacionnan inoficial, e dama ta un Arubiana di appelido Rasmijn y casa c'un portugues di apellido da Silva, cu ta biba na San Nicolas.

Un caballero cu tambe tabata den e auto a worde gravemente herida y el a ser transporta pa hospital mescos cu e dama cu a fallece na e lugar di accidente mes. Na yegada di dokter Dennert e dama ya a perde hopi sanger di e heridanan cu el a ricibi.

Den e auto tabatin ademas dos otro persona. Un di nan a hanja algun raska na su curpa y e di cuatro persona den e auto, un mucha, no a worde herida, pero a corre drenta un cas den vecindario y tabata sclama na e habitantenan di e cas pa yuda su mama cu tabata muriendo. E mucha aki tabata un yiu di e dama cu a perde su bida den e accidente.

Un tire completamente destrui despues cu el a rementa, ta loke a causa cu e auto a baha for di caminda y a boltu.

Cu e accidente di ayera tardi e cantidad di personanan cu a perde nan bida den accidentenan di trafico a yega na nuebe. Na e famianan di e fallecida nos kier manda nos mas hondo pesame cu e sia pisa aki.

Senjora da Silva Rasmijn tabatin 52 anja di edad y tabata biba na Zeewijk 74, San Nicolas)

DIENSTREGELING KERSTMIS EN NIEUWJAAR

Met het oog op de verwachte drukte omstreeks Kerstmis en Nieuwjaar heeft de ALM ten gerieve van het publiek extra vluchten ingezet. Hieronder volgt een overzicht van alle vluchten tussen ARUBA, BONAIRE, CURACAO en ST. MAARTEN.

Driedaags-retourtarieven van de ALM: Aruba-Curacao f. 31 ● Curacao-Aruba f. 31
Aruba-Bonaire f. 52 ● Curacao-Bonaire f. 26 ● Bonaire-Curacao f. 26

	17/12	18/12	19/12	20/12	21/12	22/12	23/12	24/12	25/12	26/12	27/12	28/12	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	4/1
VERTREKKEN UIT CURACAO NAAR ARUBA	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 13.30 17.00 19.00	09.45 17.00 20.25 21.25	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 22.05	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 19.00	07.30 11.30 14.00 17.00 17.30 19.00 19.30	07.30 17.00	09.45 17.00 19.30 20.00 20.25 21.25	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 22.05	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 19.00	07.30 11.30 14.00 17.00 17.30 19.00 19.30 22.05	07.30 13.30 17.00 19.00	09.45 17.00 19.30 20.00 20.25 21.25	07.30 11.30 17.00 19.00 22.05	07.30 11.30 17.00 22.05
VERTREKKEN UIT ARUBA NAAR CURACAO	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 12.20 14.20 17.50	10.20 11.45 17.50 22.15	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 12.20 17.50	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 10.00 12.20 17.50	08.20 10.00 12.20 14.55 17.50 18.25 19.50 22.00	08.20 17.50	11.45 17.50 20.25 20.50 22.15	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 12.20 17.50	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 10.00 12.20 17.50	08.20 10.00 12.20 14.55 17.50 18.25 19.50 20.25	08.20 12.20 14.20 17.50	10.20 11.45 17.50 20.25 20.50 22.15	08.20 10.00 12.20 17.50 19.50	08.20 12.20 18.25
VERTREKKEN UIT CURACAO NAAR BONAIRE	09.20 22.10	15.30	18.50	09.20 22.10	15.30	09.20 23.10	15.30 16.00 17.30	09.20 15.50 20.45 22.10	15.30	18.00 18.50	09.20 20.45 22.10	15.30	09.20 22.10	15.30	09.20 15.50 20.45 22.10	15.30	18.00 18.50	09.20 22.10	15.30
VERTREKKEN UIT BONAIRE NAAR CURACAO	10.05 22.55	16.15	19.35	10.05 22.55	16.15	10.05 23.55	16.15 16.45 18.15	10.05 16.35 21.30 22.55 23.00	16.40	18.45 19.35	10.05 21.30 22.55	16.15	10.05 22.55	16.15	10.05 16.35 21.30 22.55	16.15	18.45 19.35	10.05 22.55	16.15
VERTREKKEN UIT CURACAO NAAR ST. MAARTEN				12.00	10.00		10.00				12.00			10.00				12.00	
VERTREKKEN UIT ST. MAARTEN NAAR CURACAO				15.05	13.05		13.05				15.05			13.05				15.05	

Reserveer tijdig Uw plaatsen bij Uw agent of de ALM om teleurstelling te voorkomen. **UITKNIPPEN EN BEWAREN.** **Uw biljetten dienen uiterlijk één week voor vertrek te worden afgehaald.**

HOMBER MORTO HANA NA NOORD KANT: SUICIDIO OF ASESINATO?

WILLEMSTAD -- Diasabra mainta famianan di e homber Seferino Espinosa di 47 aña di edad, a pidi polisnan pa busca e homber aki quende for di diabierne anochi a desaparece sin qu nan a tende mas di dje.

Awe mainta un helikopter di MLD a saca su cadaver for di laman na Noordkust, dilanti di Verkeerstoren na Hato.

Despues di qu polisnan a haña e peticion pa busca Seferino Espinosa, patrullanan policial a corre mira si nan por a localisá auto di e desaparecido, quende tin un Opel color pretu di cuater porta, cu cual e ta duna rijles den su oranan liber.

E desaparecido, quende tabata traha pa Koninklijke Marine como Betaalmeester pa e trahadornan antillano, no a ser hañá den su auto of banda di e auto diasabra merdia y inmediatamente autoridadnan a pidi Marine - Luchtvaart Dienst pa coopera den busqueda di Espinosa.

E auto tabata pará na e lugar di tira sushi na Hato sin señalnan particular.

Diasabra merdia un helikopter a bula riba Noordkant y a ripiti e busqueda diadomingo merdia te cu awe mainta e busqueda a duna resultado, ora qu e piloto di e helikopter di MLD a localisá cadaver di Espinosa ta drief den laman na Noordkant.

Originalmente recherchenan qu a ser encargá cu e investigacion a kere qu Espinosa a comete suicidio, pero despues nan a haña cierto señalnan qu a duna base na e creencia qu e desaparecido no a comete suicidio.

Espinosa tabata conoci como un homber masha pacifico, quende tabata biba na Mundo Nobo cerca su mama y quende tin dos yiu.

Ultimo biaha cu nan a mirele of tende di dje, tabata diabierne anochi ora qu el a bai tuma cuminda serca primu di dje.

Promer qu e difunto a bai traha pa Koninklijke Marine, e tabata traha como chefmonteur na KNSM y tabata conoci pa su conocimiento di motornan.

Awe mainta cadaver di e desaparecido a ser transporta pa El Tributo, ya qu despues qu un piloto di e helikopter di MLD, a localisá Espinosa den laman, el a baha na un cabuya y a marele pa asina nan a ponele na terra, y a yama e lijkenwagen pa bin buscele.

Algu promer qu diesdos or nos a drenta den contacto cu e vocero oficial di polisnan, quende a declara qu nan no tin ningun pista ainda qu ta indica un cos positivo y qu tampoco nan no a detene ningun hende en relacion cu e hallazgo aki.

Segun nos a ser informa na ultimo momento, ya e desaparecido a ser enterrá caba debido na e condicion den cual e cadaver tabata.

Awe mainta, ora qu nan a hisele na terra for di den laman, ya por a mira e efectonan di e awa di laman.



Den hoekie robes arriba nos por mira e desaparecido Espinosa di 47 aña di edad, quende awe mainta a ser hañá den laman na Noordkant. E foto mes ta mustra recherchenan cu ruman di e desaparecido na e lugar di tira sushi na Hato caminda auto di Espinosa a ser hañá bandoná.

ESCRITOR BRITANICO MAUGHAM TA MEHORANDO POCO POCO

NIZA, FRANCIA--UPI--E escritos britanico W. Somerset Maugham , cu ta muriendo den un hospital di riviera frances, a mehorá un poco awe mainta tempran.

Sin embargo, e dokternan cu ta atendé e autor renombrá a bisa cu el lo keda den estado di coma y cu practicamente no tin speranza di cu e por recuperá di su dolencia. Esaki lo nifica cu morto di e autor mencioná di letternan di su pais ta masha serca.

Maugham, cu lo cumpli 92 anja dia 25 di januari venidero, a recobrá conocimento solamente na un ocasion for di dia cu un sirviente di su cas a hanjé riba su cama den estado di coma. El a ser hiba ne hospital anglo-norteamericano y nan ta dune asistencia constante for di e dia ei.

Doctor Georges Rozanoff, dokter personal di Maugham, a bishita e hospital awe mainta tempran cu e specialista den cardiologia Jean Baptiste Guiran y e neurologo Michel Berthon.

Despues cu el a examiná e paciente el a declara: "E no ta asina malu manera ayera nochi, pero te ainda no por bisa cu tin speranza cu el lo recuperá.

Rozanoff a añadi cu e arterianan cu ta circula cerebro di Maugham ta den un estado asina critico cu tin caminda na unda e circulacion ta bloquea. El a explica cu e circunstancia aki a provoca e ataque cu tin e escritor na porta di morto. Ayera Rozanoff a bisa cu e cerebro a stop di funcioná normalmente. Mi ta kere cu e fin ta solamente cuestion di algun ora".

Maugham ta sufri di debilitamiento di e sistema circulatorio y tambe di debilitamiento general di su organonan debi ne edad avansá , segun e diagnostico a expresá.

Previamente, Alan Searle, yiu adoptivo y secretario di Maugham for di basta anja, a manifestá ne periodistanan cu "no tin speranza" di recuperacion.



Diasabra merdia e tanker di mas grandi qu a yega di toca haaf di Corsow, a drenta St. Annabaai y a bai mara na un pier di Shell Curacao N.V. E supertanker North Sands ta midi 64.600 tonelada y ta midi 800 pia largu y 110 pia hanchu. E bocht na Fort Nassau a causa un poco dificultad pero tur cos a bai bon.

Ministro nigeriano lo bai G.B.

LONDRES--UPI--E promer ministro di Nigeria, Sir Abubakar Tafawa Balewa , tin e proposito di viaja pa Londres manjan, diamars pa conferencia cu e promer ministro Harold Wilson riba plan di su pais di realisa un reunion di paisnan africano cu ta pertenece ne Mancomunidad britanico pa trata e crisis di Rhodesia.

Balewa ta propone su plan como alternativa na resolucion adopta pa e conferencia di e organizacion di unidad africano (OUA) den cual nan ta pidi e miembronan di e entidad pa nan kibra relacionnan cu Gran Bretaña si pa dia 15 di e luna aki gobierno di Rhodesia no ser derroca.

Nigeria ta contra di e resolucion aki y otro gobernantenan africano a expresa duda riba conveniencia di pone den practica.

Urganda, Tunez, Libia y Marruecos, segun ta ser bisa, ta studiando e posibilidad di no ataca e resolucion. Kenya ya a anuncia cu e lo no hasie, mescos cu Etiopia.

WILLEMSTAD--Ayera nochi tabatin un bringamentu na Campo Alegre entre e venezolano E.G. di 24 aña di edad, y E.J. di 23 aña di edad, quendenan a haña pleitu pa motibu di un muher.

Durante e bringamentu qu a sigui, J. a saca un sambechi y a hinka su adversario cune. Recherchenan a detene J. y a sere'e na warda.

DOS TURISTA MERICANO A SER ACUSA DI ROBO

WILLEMSTAD--Ayera mainta un señora venezolana a denuncia na recherchnan qu dos tas conteniendo articulonan na un balor di 350 Bolivar , a desaparece for di un conocido joyeria den ciudad.

Poco despues, mas o menos mitar di diesun, e tabata cana den Heerenstraat y a mira su dos tasnan y tabatin dos turista muher norteamericana, quendenan aparentemente tabatin e tasnan den nan posesion.

E señora Venezolana a pone recherchenan na conocementu di esaki y e dos turistanan norteamericano a ser detene mientras cu recherchenan a pone beslag riba e tasnan.

E dos turistanan norteamericana a declara na recherchenan qu nan a bai cu e tasnan for di e joyeria en cuestion comoquiera qu nan a kere qu nan tabata pertenece na otro turistanan cu cual nan tabata cana.

E dos turistanan tabata a bordo di e bapor di turista Sagjafjord, cual a drenta Corsow ayera mainta y a sali ayera merdia atrobe.

Promer qu recherchenan a laga e dos turistanan bai, Officier van Justitie a pone nan paga un borgsom mientras qu tur dos a haña e prohibicion qu nan no por baha na terra mas na Antillas Neerlandes.